

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1959-1960

SEANCE DU 7 AVRIL 1960

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les équivalences de scolarité, les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949.

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE (1) PAR M. de STEXHE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis a pour objet d'autoriser le gouvernement à accorder des dispenses d'interrogation aux étudiants inscrits au rôle d'Universités belges et établissements assimilés, lorsqu'ils auront effectué une période d'étude à l'étranger et y auront subi avec succès une épreuve sur des matières qui font également l'objet des examens, en Belgique, pour les grades académiques analogues.

Ce projet, adopté à l'unanimité par la Chambre des Représentants, a fait l'objet d'un examen approfondi de votre Commission, qui y a consacré deux séances.

**

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission : MM. JESPERS, Président ; BARTELOUS, BUISSERET, BUSIEAU, CRAEYBECKX, CROMMEN, DAMAN, DELBOUILLE, DELOR, DELPORT, DETAEVERNIER, DONSE, GEORGE, LEYNEN, LEYSEN, NEEFS, PHILIPS, VANDEKERCKHOVE, VANDERMEULEN, VAN IN, Mlle WIBAUT et M. de STEXHE, Rapporteur.

R.A 5805

Voir :

Doc. de la Chambre des Représentants :

345 (Session de 1959-1960) :

1 : Projet de loi ;

2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

23 décembre 1959.

ZITTING 1959-1960

VERGADERING VAN 7 APRIL 1960

Ontwerp van wet tot wijziging, wat de gelijkwaardigheid van schoolbezoek betreft, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, samengeordend op 31 december 1949.

VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET OPENBAAR ONDERWIJS (1) UITGEBRACHT DOOR DE H. de STEXHE.

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet dat U wordt voorgesteld, beoogt de regering te machtigen om vrijstelling van ondervraging te verlenen aan de studenten die ingeschreven zijn op de rol van een Belgische Universiteit of van een daarmede gelijkgestelde inrichting, wanneer zij een tijd in het buitenland hebben gestudeerd en aldaar geslaagd zijn in een examen over vakken welke insgelijks deel uitmaken van de examenstof voor het behalen van de soortgelijke graden in België.

Dit ontwerp, dat met algemene stemmen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd aangenomen, is grondig onderzocht door uw Commissie, die er twee vergaderingen aan heeft gewijd.

**

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen : de hh. JESPERS, Voorzitter ; BARTELOUS, BUISSERET, BUSIEAU, CRAEYBECKX, CROMMEN, DAMAN, DELBOUILLE, DELOR, DELPORT, DETAEVERNIER, DONSE, GEORGE, LEYNEN, LEYSEN, NEEFS, PHILIPS, VANDEKERCKHOVE, VANDERMEULEN, VAN IN, Mej. WIBAUT en de h. de STEXHE, Verslaggever.

R.A 5805

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

345 (Zitting 1959-1960) :

1 : Ontwerp van wet ;

2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

23 december 1959.

Pour sa compréhension, rappelons que l'article 56 de la loi sur la collation des grades académiques, donne au gouvernement l'autorisation d'accorder diverses équivalences de scolarité, de certificats, de diplômes.

Cet article 56 des lois coordonnées par arrêté du 31 décembre 1949, a fait dans le passé l'objet d'aménagements successifs : son texte fondamental se trouve dans l'article 41 de la loi du 21 mai 1929, complété par l'article 8 de la loi du 27 juin 1947 puis par les lois des 2 juillet 1956 et 3 mars 1958.

L'article 56-1° autorise le gouvernement à accorder des équivalences partielles de scolarité, c'est-à-dire la dispense de suivre effectivement certains cours à l'Université belge où l'étudiant est inscrit, lorsqu'il suit des cours semblables à l'étranger.

L'article 56-2° autorise le gouvernement à accorder aux Belges, qui ont fait des études universitaires à l'étranger, ainsi qu'aux étrangers s'il y a réciprocité, des équivalences partielles ou totales de certificats et de diplômes.

Le projet actuel tend à compléter ces dispositions pour le cas suivant :

Lorsqu'un étudiant suit, à l'étranger, certaines des matières figurant au programme des examens pour les grades académiques, il peut obtenir une dispense de scolarité conformément à l'article 56-1°, mais il n'empêche que pour l'obtention du grade académique, il doit néanmoins subir l'interrogation sur ces matières, devant le jury normal de l'Université belge, même s'il a déjà subi avec succès le même examen à l'étranger.

Le projet actuel a donc pour objet de dispenser de l'interrogation, par le jury de l'Université belge où il est inscrit, l'étudiant bénéficiaire d'une équivalence de scolarité, et qui a subi à l'étranger, avec succès, une épreuve sur les matières qu'il devrait normalement présenter à l'interrogation du jury de sa Faculté.

Le Ministre fait remarquer qu'en fait, jamais aucun étudiant n'a sollicité une équivalence de scolarité et cela, croit-il, à raison de ce que l'examen partiel réussi à l'étranger ne le dispense pas de l'interrogation sur la matière envisagée, lors de l'examen de fin d'année devant le jury de la Faculté belge.

Er zij aan herinnerd dat artikel 56 van de wet betreffende het toekennen van de academische graden de regering machtigt om allerlei gelijkstellingen inzake schoolbezoek, certificaten en diploma's toe te staan.

Dit artikel 56 van de bij besluit van 31 december 1949 gecoördineerde wetten werd reeds bij herhaling aangepast : de basistekst is die van artikel 41 van de wet van 21 mei 1929, aangevuld bij artikel 8 van de wet van 27 juni 1947 en vervolgens bij de wetten van 2 juli 1956 en 3 maart 1958.

Artikel 56-1° machtigt de regering tot het toestaan van gedeeltelijke gelijkwaardigheden in die zin dat de betrokkenen bepaalde cursussen niet behoeven te volgen aan de Belgische Universiteit waarbij de student is ingeschreven, indien deze in het buitenland dezelfde cursussen volgt.

Artikel 56-2° machtigt de regering om aan Belgische studenten die aan een buitenlandse universiteit gestudeerd hebben, en aan vreemdelingen, in geval van wederkerigheid, gedeeltelijke of gehele gelijkwaardigheid van getuigschriften en van diploma's toe te staan.

Het ontwerp vult die bepalingen met het volgende geval aan :

Wanneer een student in het buitenland cursussen volgt in sommige vakken die op het programma van de examens voor de academische graden voorkomen, kan hij, overeenkomstig artikel 56-1°, vrijgesteld worden van schoolbezoek, maar dit neemt niet weg dat hij voor het behalen van de academische graad moet worden ondervraagd over diezelfde vakken door de normale examencommissie van de Belgische Universiteit, zelfs indien hij in het buitenland in hetzelfde examen reeds geslaagd is.

Het ontwerp beoogt dus de student, die zich op een gelijkwaardigheid van schoolbezoek kan beroepen en die in het buitenland geslaagd is in een examen over de vakken waarover hij normaal door de examencommissie van zijn faculteit moet worden ondervraagd, vrijstelling te verlenen van de ondervraging door de examencommissie van de Belgische Universiteit waar hij is ingeschreven.

De Minister merkt op dat, in feite, geen enkele student tot dusver een gelijkwaardigheid van schoolbezoek heeft aangevraagd. Naar zijn mening is dit te wijten aan het feit dat de student weet dat het gedeeltelijk examen waarin hij in het buitenland geslaagd is, hem niet vrijstelt van de ondervraging over die stof op het eindejaars-examen voor de examencommissie van de Belgische faculteit.

DISCUSSION

Au cours de la discussion, diverses critiques tant de fond que de forme ont été formulées contre le projet.

Un commissaire rappelle que le régime traditionnel et légal en Belgique prévoit que pour pouvoir être inscrit à l'examen, dans une Faculté, l'étudiant doit avoir été inscrit aux cours de cette Faculté, les avoir suivis : il n'est pas permis à un étudiant de suivre les cours dans telle Université, et de présenter l'examen dans une autre.

Pour ceux qui ne sont pas inscrits aux cours, ils peuvent néanmoins présenter l'examen, mais devant le Jury central.

D'autre part, dit le même commissaire, l'examen doit être subi au cours d'une même session : il est interdit de scinder les examens.

Enfin, cet examen fait l'objet d'une délibération collégiale du Jury.

Or, le projet actuel permettrait de présenter une ou plusieurs matières dans une université étrangère et de se prévaloir ensuite de l'attestation de réussite pour être dispensé de l'interrogation au cours de la session ; cette attestation devrait être admise par le Jury, sans discussion.

Ce commissaire estime que ce projet apporte ainsi une modification fondamentale au régime traditionnel des Universités belges, qui peut être dangereuse.

Elle serait, au surplus, inéquitable, car elle accorderait aux professeurs d'Universités étrangères des droits refusés aux professeurs des Universités belges.

Enfin, dit-il, le problème des équivalences devrait être revu dans un ensemble bien coordonné, en tenant compte des aspects européens qu'il pose.

Le rapporteur rappelant les textes actuellement en vigueur regrette le manque de coordination, le « bricolage » législatif qui nous est proposé.

En effet, dit-il, en reprenant l'article 56, on constate que dans le cas de l'article 56-1°, c'est-à-dire l'équivalence de scolarité, le Gouvernement agit seul, sans l'avis des Universités, et sans limite légale.

BESPREKING

Tijdens de bespreking werden tegen het ontwerp verscheidene bezwaren gemaakt die zowel de inhoud als de vorm betreffen.

Een lid merkt op dat, krachtens de traditionele wettelijke regeling in België, een student voor de cursussen van een faculteit ingeschreven moet zijn en die gevolgd moet hebben vooraleer hij kan worden ingeschreven voor het examen in die faculteit : hij kan niet de cursussen volgen in een bepaalde universiteit en examen afleggen in een andere.

Zij die niet voor de cursussen ingeschreven zijn, kunnen toch examen afleggen, maar dan voor de centrale examencommissie.

Bovendien, aldus hetzelfde lid, moet het examen worden afgelegd gedurende dezelfde zitting : de examens mogen niet worden gesplitst.

Tenslotte wordt over dat examen in collegiaal verband beraadslaagd door de examencommissie.

Krachtens het huidige ontwerp echter zou men een of meer examens kunnen afleggen in een buitenlandse universiteit en zich vervolgens kunnen beroepen op het attest ten blijke dat men daarin geslaagd is, om vrijgesteld te worden van ondervraging gedurende de zitting, met dien verstande dat het attest zonder meer door de examencommissie aangenomen zou moeten worden.

Volgens dat lid brengt het ontwerp aldus een fundamentele wijziging aan in de traditionele regeling van de Belgische universiteiten, en dit kan gevaarlijk zijn.

Die wijziging is bovendien onbillijk omdat zij aan de professoren van buitenlandse universiteiten rechten verleent die aan de professoren van de Belgische universiteiten worden geweigerd.

Tenslotte, aldus dat lid, zou de gelijkwaardigheid in een samenhangend geheel moeten worden herzien, met inachtneming van de Europese aspecten die het probleem vertoont.

De verslaggever verwijst naar de teksten die thans van kracht zijn en betreurt het gebrek aan samenhang, het « knutselwerk » dat men de wetgever doet verrichten.

Neemt men immers, aldus de verslaggever, artikel 56 onder ogen, dan ziet men dat de regeling in gevallen als bedoeld in artikel 56-1°, d.w.z. wat betreft de gelijkwaardigheid van het schoolbezoek, op eigen houtje handelt, zonder het advies van de universiteiten en zonder wettelijke beperking.

Dans le cas de l'article 56-2°, le gouvernement doit prendre l'avis conforme d'une Commission composée notamment des représentants de chacune des Facultés des Universités ; il y est prévu également que pour les étrangers il doit y avoir réciprocité...

Par contre, avec le projet actuel dont le texte deviendrait un alinéa 2 de l'article 56-1°, ce serait un troisième système qui entrerait en vigueur. Le gouvernement ne pourrait plus agir seul, ni avec l'avis conforme d'une Commission nationale, mais avec l'avis éventuellement non conforme de la Faculté compétente.

Est-il raisonnable, demande-t-il, de prévoir trois systèmes différents dans un même article de loi pour des matières parallèles ?

De plus, il n'est rien prévu quant à la réciprocité.

On peut d'ailleurs se demander si l'auteur du texte proposé a pensé à cette coordination nécessaire, et même s'il a revu les textes légaux en vigueur : l'exposé des motifs commence en effet par ces mots :

« Une loi du 2 juillet 1956 modifiée par celle du 3 mars 1958 a introduit dans notre législation sur la collation des grades académiques, un système d'équivalence des titres universitaires... »

Alors que ce système d'équivalence des titres universitaires date, non de 1956, mais de la loi du 21 mai 1929 au moins, et la loi du 2 juillet 1956 avait seulement pour objet de remplacer l'avis conforme de la Faculté intéressée, par l'avis conforme d'une Commission composée des représentants des Facultés compétentes, etc.

Le rapporteur, tout en approuvant l'intention d'étendre et de faciliter les études dans les Universités étrangères, se demande toutefois s'il est raisonnable de dispenser de tel ou tel examen partiel l'étudiant qui l'aura présenté devant une Université étrangère alors qu'il ne sera pas dispensé s'il a suivi le cours et réussi le même examen devant une autre Université belge.

Enfin, il se demande si la dispense prévue au projet n'est pas déjà implicitement prévue par l'article 56-2°, qui organise, notamment, des équivalences partielles de certificats. En conséquence, il se rallie à la proposition du commissaire précédent suggérant une revision plus complète et mieux coordonnée des divers problèmes d'équivalences.

Répondant à ces observations, le Ministre souligne que la pensée qui inspire fondamentalement

In gevallen als bedoeld in artikel 56, 2°, moet de regering het eensluidend advies hebben van een commissie, waarin o.m. vertegenwoordigers van iedere universitaire faculteit zitting hebben ; verder is ook bepaald dat er ten aanzien van de vreemdelingen wederkerigheid moet bestaan...

Het ontwerp, waarvan de tekst het tweede lid van artikel 56, 1°, zou worden, zou echter nog een derde regeling invoeren. De regering zal niet meer alleen kunnen handelen, zij zal ook niet handelen op eensluidend advies van een nationale commissie, maar wel met het — eventueel niet eensluidend — advies van de betrokken faculteit.

Is het redelijk, zo vraagt hij, in eenzelfde wetsartikel voor eenzelfde materie drie verschillende regelingen te treffen ?

Bovendien is er niets bepaald inzake wederkerigheid.

Het is trouwens de vraag of bij de redactie van de voorgestelde tekst aan die noodzakelijke coördinatie is gedacht in het licht van de geldende wetteksten ; de memorie van toelichting vangt immers aan met de woorden :

« Bij een wet van 2 juli 1956, gewijzigd door die van 3 maart 1958, werd in onze wetgeving op het toekennen van de academische graden, een stelsel van gelijkwaardigheid der universitaire titels ingevoerd... ».

De regeling betreffende de gelijkwaardigheid van de universitaire titels dagtekent niet van 1956, maar zeker al vanaf de wet van 21 mei 1929, terwijl de wet van 2 juni 1956 alleen tot doel had het eensluidend advies van de betrokken faculteit te vervangen door het eensluidend advies van een commissie met vertegenwoordigers van de betrokken faculteiten, enz.

De verslaggever keurt wel de bedoeling goed om het studeren aan vreemde universiteiten te bevorderen en te vergemakkelijken, maar hij vraagt zich toch af of het redelijk is een student vrij te stellen van het een of ander gedeeltelijk examen dat hij reeds voor een buitenlandse universiteit heeft afgelegd en hem daarvan niet vrij te stellen indien hij de cursus in een andere Belgische universiteit heeft gevolgd en aldaar in hetzelfde examen is geslaagd.

Tenslotte vraagt hij zich af of de in het ontwerp bedoelde vrijstelling niet reeds impliciet is voorzien in artikel 56, 2°, dat met name de gedeeltelijke gelijkwaardigheid van de getuigschriften invoert. Hij sluit zich bijgevolg aan bij het voorstel van de vorige spreker, die in overweging heeft gegeven de verschillende problemen betreffende de gelijkwaardigheid geheel te herzien en beter te coördineren.

De Minister antwoordt dat het ontwerp in de allereerste plaats nogmaals uiting wil geven aan

le projet, est le désir de manifester une fois de plus, la volonté de la Belgique de constituer l'Europe non seulement sur le plan économique, mais également sur le plan culturel.

Il faut, dit-il, manifester un esprit progressiste dans l'espoir qu'il sera suivi par les pays étrangers.

Il rappelle que dans cet esprit, fut signée à Paris le 15 décembre 1956, une convention européenne : sans doute, ne va-t-elle pas aussi loin dans les assimilations que le texte du projet, mais la loi actuellement en vigueur est en deçà des obligations prévues par cette convention. Il estime donc que nous devons légiférer et que nous pouvons aller au-delà, dans le principe.

Il souligne d'ailleurs que le projet actuel ne donne qu'une autorisation au gouvernement, une faculté dont il n'usera qu'avec sagesse, après avoir pris l'avis des Facultés universitaires intéressées.

Il va de soi, dit le Ministre, que les équivalences ne seront permises que pour autant que le niveau des études considérées dans une Université étrangère soit au moins équivalent à celui de l'Université belge.

Il veillera également à ce que dans toute la mesure du possible, la réciprocité soit accordée aux étudiants étrangers suivant les cours des Universités belges.

Répondant aux critiques reprises ci-dessus le Ministre estime que l'évolution de l'esprit international nous oblige à légiférer par morceau, sans avoir toujours une perfection de coordination, encore que celle-ci soit souhaitable.

Il estime que l'équivalence d'examen ne peut être accordée entre des Universités belges à raison du risque de voir l'étudiant choisir le professeur ayant la réputation d'être le moins sévère.

Un commissaire exprime le souhait de voir poursuivre des accords européens plus larges ; en attendant, il souhaite que le Gouvernement applique le projet actuel mais dans le cadre de la Convention de Paris de 1956, sans dépasser celui-ci ; cette application exigera d'ailleurs beaucoup de garanties et de discrétion.

Dans le cadre général des équivalences, le même commissaire attire l'attention sur le problème qui va se poser avec l'indépendance du Congo ; à dater du 1^{er} juillet 1960, les Universités du Congo seront légalement « étrangères », et des mesures d'équivalences devront être prises rapidement.

de wil van ons land om Europa niet alleen economisch maar ook cultureel tot eenheid te brengen.

Men moet, aldus de Minister, vooruitstrevend zijn in de hoop dat de vreemde landen ons zullen navorolgen.

Hij wijst erop dat, in die geest, op 15 december 1956 te Parijs een Europese overeenkomst werd ondertekend : weliswaar gaat deze overeenkomst inzake gelijkstelling niet zover als de tekst van het ontwerp, maar de wet die thans van kracht is, blijft beneden de verplichtingen bepaald bij die overeenkomst. Hij is derhalve van oordeel dat de wetgever moet ingrijpen en dat wij, wat het principe betreft, verder kunnen gaan.

Hij wijst er trouwens op dat het ontwerp aan de regering slechts een machtiging, een bevoegdheid verleent waarvan zij slechts met wijsheid gebruik zal maken na het advies van de betrokken universitaire faculteiten te hebben gewonnen.

Het spreekt vanzelf, aldus de Minister, dat de gelijkwaardigheid slechts aangenomen zal worden in zover het peil van de betrokken studiën aan de vreemde universiteit ten minste even hoog is als aan de Belgische universiteit.

Hij zal er eveneens voor waken dat zoveel mogelijk wederkerigheid wordt verleend aan de vreemde studenten die cursussen volgen aan Belgische universiteiten.

In antwoord op de vorengenoemde bezwaren zegt de Minister dat wij, als gevolg van de ontwikkeling van de internationale geest, verplicht zijn trapsgewijze te werk te gaan zonder altijd een volmaakte coördinatie te bereiken, hoezeer deze ook gewenst is.

Hij is van oordeel dat de gelijkstelling van de examens aan de Belgische universiteiten niet mag worden toegekend, daar men aldus gevaar loopt dat de student een leraar zal kiezen die de reputatie heeft het minst streng te zijn.

Een lid spreekt de wens uit dat op het Europese vlak ruimere akkoorden zouden worden afgesloten ; in afwachting vraagt hij dat de Regering het ontwerp zou toepassen, doch alleen binnen het kader van de Overeenkomst van Parijs van 1956 ; deze toepassing zal overigens veel waarborgen en discretie vereisen.

In het algemeen kader van de gelijkwaardigheid, vestigt hetzelfde lid de aandacht op het probleem dat zal rijzen naar aanleiding van de Congolese onafhankelijkheid op 1 juli 1960, aangezien de Congolese universiteiten vanaf die datum wettelijk « buitenlandse » universiteiten zullen zijn ; zonder dralen moeten hier maatregelen van gelijkstelling worden genomen.

Il indique encore que l'explication du Ministre concernant l'absence d'équivalence entre Universités belges ne l'a pas convaincu.

Un commissaire souligne tout l'intérêt des séjours à l'étranger des étudiants belges : c'est dès lors une nécessité de les encourager au maximum.

Il ne croit pas que les équivalences entre Universités belges soient pratiquement réalisables et ce pour le motif invoqué par le Ministre.

Concernant la critique du premier commissaire relative au fait que le système proposé par le projet permettrait de scinder des examens, alors qu'ils doivent légalement être subis au cours d'une même session, il croit qu'avec le temps, c'est cependant dans cette voie nouvelle qu'il faudra s'orienter : la tradition n'est pas un argument valable à lui seul.

Un commissaire craint que l'examineur soit généralement plus facile à l'égard d'un étudiant étranger, et que dès lors le certificat délivré à l'étranger aura souvent une valeur relative ; il regrette également que ce système fasse échapper l'étudiant au système traditionnel du Jury collégial ; il se demande enfin si l'étudiant qui a réussi à l'étranger aurait vraiment de réelles difficultés à représenter l'examen subi devant le Jury belge où il présentera ses autres matières.

Le Ministre répond que le système proposé pourrait, certes, amener à des abus s'il n'était pas appliqué avec prudence et avec sagesse, en prenant notamment en très grande considération l'avis des Facultés compétentes.

Il demande de lui faire confiance pour cette application, mais sur le principe, il croit indispensable de montrer la volonté d'un esprit européen progressiste.

Passant à l'examen du texte proposé, un commissaire a fait remarquer que le texte français est assez confus et ne correspond pas exactement au texte néerlandais : une traduction plus adéquate permettrait de remplacer les mots « sur des matières communes à celles qui font l'objet des examens pour les grades précités » par « sur des matières qui font également l'objet des examens pour les grades précités ».

Cette rectification pourrait sans doute être considérée comme étant purement matérielle et ne nécessiterait dès lors pas le retour du projet à la Chambre.

Hij verklaart nog dat de ophelderingen van de Minister inzake de niet-gelijkstelling tussen de Belgische universiteiten hem niet heeft overtuigd.

Een lid wijst op het belang van het verblijf van Belgische studenten in het buitenland : dit dient dan ook zoveel mogelijk te worden aangemoedigd.

Hij gelooft niet dat de gelijkstelling tussen de Belgische universiteiten praktisch kan worden verwezenlijkt en dit om de door de Minister vermelde reden.

In verband met de critiek van het eerste commissielid op het feit dat het door het ontwerp voorgestelde systeem splitsing van de examens mogelijk maakt, hoewel deze wettelijk moeten worden afgelegd tijdens een zelfde zitting, is hij van oordeel dat men mettertijd die nieuwe richting zal moeten inslaan : de traditie alleen is geen geldig argument.

Een lid vreest dat de examiner in het algemeen minder streng zal zijn tegenover een buitenlandse student en dat het aldus uitgereikte certificaat meestal slechts een relatieve waarde zal hebben ; hij betreurt het eveneens dat dit systeem de student onttrekt aan het traditionele stelsel van de collegiale commissie ; hij vraagt zich tenslotte af of de student die in het buitenland is geslaagd, werkelijk moeilijkheden zou hebben om zijn examen over te doen voor een Belgische commissie voor wie hij zijn andere examens aflegt.

De Minister antwoordt dat het voorgestelde systeem zeker tot misbruiken kan leiden, indien het niet voorzichtig en verstandig wordt toegepast, zo bijvoorbeeld geen aandacht wordt geschonken aan de adviezen van de bevoegde Faculteiten.

Hij vraagt dat men hem vertrouwen zou schenken bij de toepassing ervan ; wat het beginsel betreft, meent hij echter dat wij blijk moeten geven van een vooruitstrevende Europese geest.

Bij het onderzoek van de voorgestelde tekst, merkt een lid op dat de Franse tekst niet al te duidelijk is en niet helemaal met de Nederlandse overeenstemt : om een betere overeenstemming te bereiken zouden de woorden « sur des matières communes à celles qui font l'objet des examens pour les grades précités » dienen te worden vervangen door « sur des matières qui font également l'objet des examens pour les grades précités ».

Daar deze verbetering als een zuivere vormwijziging kan worden beschouwd, zou het ontwerp niet naar de Kamer terug moeten.

Passant au vote, le projet est approuvé par 11 voix contre une et deux abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. de STEXHE.

Le Président.
J. JESPERS.

Bij de stemming wordt het ontwerp met 11 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. de STEXHE.

De Voorzitter,
J. JESPERS.